

## Building Bridges: Ignaz Goldziher and His Correspondents

# Islamic History and Civilization

STUDIES AND TEXTS

*Editorial Board*

Hinrich Biesterfeldt  
Sebastian Günther

*Honorary Editor*

Wadad Kadi

VOLUME 212

The titles published in this series are listed at *brill.com/ihc*

# Building Bridges: Ignaz Goldziher and His Correspondents

*Islamic and Jewish Studies around the  
Turn of the Twentieth Century*

*Edited by*

Hans-Jürgen Becker  
Kinga Dévényi  
Sebastian Günther  
Sabine Schmidtke



BRILL

LEIDEN | BOSTON

Cover illustration: The cover image is a collage composed of Goldziher's portrait, taken by Mór Erdélyi in 1898 (Department of Manuscripts and Rare Books, Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences: Ms 315/37 recto); an image of the boxes that hold Goldziher's correspondence (photograph János Boromisza); and the following items from the Oriental Collection of the Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences: GIL/36/05/050 verso, GIL/30/19/10 recto and verso, GIL/26/09/162 recto, and Goldziher/63/008. All images were provided by courtesy of the respective copyright holders. Artwork: María Mercedes Tuya.

The Library of Congress Cataloging-in-Publication Data is available online at <https://catalog.loc.gov>  
LC record available at <https://lccn.loc.gov/2023052016>

Typeface for the Latin, Greek, and Cyrillic scripts: "Brill". See and download: [brill.com/brill-typeface](https://brill.com/brill-typeface).

ISSN 0929-2403

ISBN 978-90-04-69058-5 (hardback)

ISBN 978-90-04-69059-2 (e-book)

DOI 10.1163/9789004690592

Copyright 2024 by Koninklijke Brill nv, Leiden, The Netherlands.

Koninklijke Brill nv incorporates the imprints Brill, Brill Nijhoff, Brill Schöningh, Brill Fink, Brill mentis, Brill Wageningen Academic, Vandenhoeck & Ruprecht, Böhlau and V&R unipress.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission from the publisher. Requests for re-use and/or translations must be addressed to Koninklijke Brill nv via [brill.com](https://brill.com) or [copyright.com](https://copyright.com).

This book is printed on acid-free paper and produced in a sustainable manner.

# Contents

List of Figures VII

Notes on Contributors IX

- 1 Scholarly Correspondence: Mapping the DNA of Scholarship. An Introduction 1  
*Hans-Jürgen Becker, Kinga Dévényi, Sebastian Günther, Sabine Schmidtke*
- 2 “In vollkommener Verehrung”: Israel Friedlaender’s Letters to Goldziher 9  
*Camilla Adang*
- 3 “Your unconscious personal influence started me on my course”: On the Correspondence of Ignaz Goldziher and Duncan B. Macdonald 52  
*Kinga Dévényi*
- 4 Ignaz Goldziher: The Founding Father of Gesture Studies in Arabic and Islamic Studies 79  
*Livnat Holtzman and Miriam Ovadia*
- 5 Rediscovering the Goldziher Legacy in Jerusalem: Religion, Language, and History in the Making of a Hebrew University 139  
*Amit Levy*
- 6 On *The Kiss*: An Early Piece of Correspondence between Ignaz Goldziher and Immanuel Löw 165  
*Dóra Pataricza and Máté Hidvégi*
- 7 A Complicated Relationship: Carlo Landberg’s Friendship with Ignaz Goldziher—Between Ambition and Anti-Semitism 182  
*Christoph Rauch*
- 8 *Arabicae investigationes* in the Correspondence between Carlo Alfonso Nallino and Ignaz Goldziher, 1893 through 1920 215  
*Valentina Sagaria Rossi*

- 9 Ignaz Goldziher, Walter Gottschalk, and the *Kitāb al-Aymān* by Ibrāhīm b. ‘Abd Allāh al-Najīramī 261  
*Sabine Schmidtke*
- 10 Publishing Ibn Tūmart’s “Book” in Colonial Algeria: The Correspondence of J.D. Luciani, E. Doutté and M. Gaudefroy-Demombynes with I. Goldziher 297  
*Jan Thiele*
- 11 The Goldziher Collection at the National Library of Israel 332  
*Samuel Thrope*
- 12 Goldziher and Jewish Scholarship in Light of His Correspondence with Immanuel Löw and Michael Guttman 347  
*Tamás Turán*
- 13 Friend, Teacher, “Shaykh”: Goldziher and the Founders of Islamic Studies in St. Petersburg 369  
*Maxim Yosefi*
- 14 Goldziher as a Master: The Correspondence of Ignaz Goldziher and Martin Schreiner 391  
*Dora Zsom*
- 15 The Published Correspondence of Ignaz Goldziher: A Bibliographical Guide 413  
*Kinga Dévényi and Sabine Schmidtke*
- Index 429

# Figures

- 2.1 Friedlaender, Israel, *Postcard to Ignaz Goldziher*, Palisade (NJ), 30 July 1912, Budapest, LHAS Oriental Collection, GIL/11/09/27 (verso) 42
- 2.2 Friedlaender, Israel, *Postcard to Ignaz Goldziher*, Palisade (NJ), 30 July 1912, Budapest, LHAS Oriental Collection, GIL/11/09/27 (recto) 43
- 4.1 Jacob, Georg, *Letter to Ignaz Goldziher*, Zoppot, 7 October 1895, Budapest, LHAS Oriental Collection, GIL/19/10/008 117
- 5.1 Goldziher, Ignaz, *Letter to Shmaryahu Levin* [transcript], Budapest, 6 November 1919, Jerusalem, Central Zionist Archives, A30\142 (page 1) 157
- 5.2 Goldziher, Ignaz, *Letter to Shmaryahu Levin* [transcript], Budapest, 6 November 1919, Jerusalem, Central Zionist Archives, A30\142 (page 2) 158
- 6.1 Ignaz Goldziher, Budapest, 1878. Engagement photograph given to Laura Mittler by Goldziher, Hungarian Jewish Museum and Archive, F.66.101 168
- 6.2 Immanuel Löw, Szeged, ca. 1882, Hungarian Jewish Museum and Archive, IV/1.14.3 172
- 6.3 Goldziher, Ignaz, *Postcard to Immanuel Löw*, 12 July 1882, Hidvégi Collection, Budapest 173
- 6.4 Title page of *A Csók*, Jerusalem, National Library of Israel, S 25 C 8804 175
- 7.1 Portrait of Carlo Landberg (1887 or earlier) (Paris, BnF) 186
- 7.2 Reading note by Landberg in a printed copy of a commentary on *Dīwān Ibn al-Fāriḍ*, which he studied with Yūsuf al-Asīr in Beirut in 1295/1878 (SBB-PK, Orientabteilung, Bibl. Fleischer 248) 189
- 7.3 Count and Countess Landberg-Hallberger's party at the Grand Hotel in Stockholm (Illustration from *Ny Illustrerad Tidning*, 14 September 1889) 192
- 7.4 Tutzing Castle around 1870, woodcut by Julius Lange (EAT Bildarchiv) 196
- 7.5 *muṭrib* Saʿīd with his lute (Illustration from Landberg, Carlo, *Critica Arabica*, vol. III, Leiden: Brill, 1895) 197
- 7.6 Landberg, Carlo, *Letter to Ignaz Goldziher*, 24 November 1895, Budapest, LHAS Oriental Collection, GIL/24/15/062 202
- 7.7 Goldziher, Ignaz, *Letter to Carlo Landberg*, 25 January 1909, Uppsala University Library, G146 (detail) 209
- 8.1 Carlo Alfonso Nallino (1932) 224
- 8.2 Nallino, Carlo Alfonso, *Postcard to Ignaz Goldziher*, Naples, 23 June 1900, Budapest, LHAS Oriental Collection, GIL/30/19/06 (verso) 240
- 8.3 Goldziher, Ignaz, *Postcard to Carlo Alfonso Nallino*, Budapest, 19 October 1903, Rome, Istituto per l'Oriente Carlo Alfonso Nallino, Fondo Carlo Alfonso Nallino, Series II, Section 6, Folder 244, n° 3 243
- 8.4 Nallino, Carlo Alfonso, *Postcard to Ignaz Goldziher*, Palermo, 28 October 1903, Budapest, LHAS Oriental Collection, GIL/30/19/04 (verso) 244

- 8.5 Nallino, Carlo Alfonso, *Letter to Ignaz Goldziher*, Palermo, 26 April 1906, Budapest, LHAS Oriental Collection, GIL/30/19/15 (verso) 247
- 8.6 Goldziher, Ignaz, *Postcard to Carlo Alfonso Nallino*, Budapest, 4 November 1911, Rome, Istituto per l'Oriente Carlo Alfonso Nallino, Fondo Carlo Alfonso Nallino, Series 11, Section 6, Folder 244, n° 5 250
- 8.7 Nallino, Carlo Alfonso, *Postcard to Ignaz Goldziher*, Rome, 28 July 1920, Budapest, LHAS Oriental Collection, GIL/30/19/10 (verso) 252
- 9.1 Goldziher's envelope addressed to Walter Gottschalk, Berlin NW. 23, Claudiusstrasse 12, Gartenhaus 1 Tr[eppe] rechts, Budapest, LHAS Oriental Collection, Goldziher/063 272
- 9.2 Page 1 of Goldziher's edition, with notes and introduction, of al-Najīramī's *Aymān al-'Arab*, Budapest, LHAS Oriental Collection, Goldziher/063 273
- 12.1 Löw, Immanuel, *Postcard to Ignaz Goldziher*, 16 December 1912, Budapest, LHAS Oriental Collection, GIL/26/09/162 (recto) 362
- 12.2 Löw, Immanuel, *Postcard to Ignaz Goldziher*, Budapest, LHAS Oriental Collection, GIL/26/09/162 (verso) 362
- 13.1 Rozen, Viktor, *Postcard to Ignaz Goldziher*, St. Petersburg, 21 September 1893, Budapest, LHAS Oriental Collection, GIL/36/05/050 373
- 13.2 Rozen, Viktor, *Letter to Ignaz Goldziher*, St. Petersburg, 6 June 1886, Budapest, LHAS Oriental Collection, GIL/36/05/034 (page 6) 374
- 13.3 Von Schmidt, Alexander, *Letter to Ignaz Goldziher*, St. Petersburg, n.d. [February or March 1898], Budapest, LHAS Oriental Collection, GIL/37/38/34 (page 1) 383



## Notes on Contributors

### *Camilla Adang*

is Professor of Islamic Studies at Tel Aviv University. She received her PhD from Radboud University Nijmegen, The Netherlands. Her main fields of research are Islamic thought in North Africa and al-Andalus and the legal, theological, and political thought of Ibn Ḥazm al-Zāhirī of Cordoba in particular. Additional research foci are social and intellectual encounters between Muslims and Jews in the Middle Ages and the Ottoman period. She is the author of *Muslim Writers on Judaism and the Hebrew Bible. From Ibn Rabban to Ibn Hazm* (Leiden: Brill, 1996) and, with Sabine Schmidtke, *Muslim Perceptions and Receptions of the Bible: Texts and Studies* (Atlanta: Lockwood Press, 2019). She has also co-edited several volumes, among them *Ibn Ḥazm of Cordoba. The Life and Works of a Controversial Thinker* (with Maribel Fierro and Sabine Schmidtke; Leiden: Brill, 2013), *Accusations of Unbelief in Islam. A Diachronic Perspective on Takfir* (with Hassan Ansari, Maribel Fierro, and Sabine Schmidtke; Leiden: Brill, 2015), and *Islam at 250. Studies in Memory of G.H.A. Juynboll* (with Petra M. Sijpesteijn; Leiden: Brill, 2020). Her recent and forthcoming publications analyze a series of texts from the *fatwā* collections of al-Māzūnī and al-Wansharīsī.

### *Hans-Jürgen Becker*

studied in Göttingen and Jerusalem, then worked as a research assistant at the Institute for Jewish Studies at Freie Universität Berlin, on the DFG projects “Translation of Hekhalot Literature” and “Synoptic Edition of the Talmud Yerushalmi,” and as an assistant professor in the framework of the Berlin “Center for Hebrew Textual Research” and the Leibniz research team “The Talmud Yerushalmi and its Greco-Roman Context.” In 1988 he received his Dr. theol. from the Kirchliche Hochschule Berlin, and did his 1997 habilitation for Jewish studies at the Faculty of Philosophy of the Freie Universität; since 1997 he has been Professor and Chair of New Testament and Ancient Judaism, Director of the Institute of Jewish Studies, at the University of Göttingen. His main areas of research are Rabbinic Judaism, Hebrew literature, and Jewish mysticism. His most recent book is an annotated translation and study of Rav Nachman of Breslov’s (1772–1810) *Lobpreis und Lehrgespräche nach den Aufzeichnungen seiner Schüler* (Berlin: Jüdischer Verlag bei Suhrkamp, 2021).

### *Kinga Dévényi*

is an independent scholar, a former associate professor of Arabic language and Islamic civilization at Corvinus University of Budapest, and a former Curator of

Arabic and Hebrew manuscripts and the Goldziher and Kaufmann collections in the Library of the Hungarian Academy of Sciences. Her research reflects her diverse areas of interest, ranging from the history of Arabic grammar to codicology. Her recent publications include *Catalogue of the Arabic Manuscripts in the Library of the Hungarian Academy of Sciences* (Leiden: Brill; Budapest: MTA, 2016), together with articles in Arabic manuscript studies. Her publications also include several studies of aspects of Goldziher's correspondence.

*Sebastian Günther*

is Professor and Chair of Arabic and Islamic Studies at the University of Göttingen. He is co-editor of the *Islamic History and Civilization* series (Brill) and has been President and Vice President of the *Union Européenne des Arabisants et Islamisants*. A specialist in Islamic thought, Arabic belles-lettres, and classical Muslim theories of education, Günther's recent publications include *Raise and Educate Me: Studies in the Educational and Ethical Discourses of Islam* (in Arabic; Beirut: Dar El Machreq, 2023), *Islamic Ethics as Educational Discourse: Thought and Impact of the Classical Muslim Thinker Miskawayh (d. 1030)* (co-edited with Yassir El-Jamouhi; Tübingen: Mohr Siebeck, 2021), and the edited volume *Knowledge and Education in Classical Islam: Religious Learning between Continuity and Change* (2 vols.; Leiden: Brill, 2020).

*Máté Hidvégi*

is a biochemist, cultural historian, and a Hungarian pioneer of the natural medicine industry. He holds an honorary full professorship at the Jewish Theological Seminary—University of Jewish Studies, Hungary. As a cultural historian, he mainly deals with Hungarian-Jewish culture and history. His most important works in this field are the biographies of Leopold Löw, Immanuel Löw, and Alexander Scheiber. He is a Sándor Scheiber Prize laureate (2001).

*Livnat Holtzman*

is Associate Professor in the Department of Arabic at Bar-Ilan University, specializing in Islamic theology and *ḥadīth* studies. She has written on the theological thought of the Hanbali scholars Ibn Taymiyya and Ibn Qayyim al-Jawziyya. Her book, *Anthropomorphism in Islam: The Challenge of Traditionalism (700–1350)* (Edinburgh: Edinburgh University Press, 2018), offers a wide-ranging analysis of the textual and non-textual elements of *aḥādīth al-ṣifāt*, the traditions that depict God in anthropomorphic language. Holtzman's current research project (ISF 162/19, funded by the Israel Science Foundation) focuses on the gestures, physical mannerisms, and body language of the Prophet Muhammad as reported in Islamic literature.

*Amit Levy*

is a research fellow at the Harry S. Truman Research Institute for the Advancement of Peace. He is a cultural and intellectual historian of migrating knowledge in the 20th century, studying the impact of knowledge on inter-cultural encounters in imperial and colonial settings, with a special interest in Palestine /Israel and Arab-Jewish relations. He earned a history PhD from the Hebrew University of Jerusalem in 2021. The book adaptation of his award-winning doctoral dissertation, *A New Orient: From German Orientalism to Israeli Mizrahanut*, will be published in 2023 by Magnes Press/Koebner-Minerva Center, Jerusalem.

*Miriam Ovadia*

is a post-doctoral fellow and a research project coordinator in the Department of Arabic at Bar-Ilan University. She completed her doctoral project in 2017 as part of the program Berlin Graduate School Muslim Cultures and Societies (BGSMS), while affiliated with the Institut für Islamwissenschaft at Freie Universität Berlin. She is the author of *Ibn Qayyim al-Jawziyya and the Divine Attributes: Rationalized Traditionalistic Theology* (Leiden: Brill, 2018). Her studies focus on Islamic theology and its cultural, social, and political contexts.

*Dóra Pataricza*

is a post-doctoral researcher in history and has worked at the Szeged Jewish Community's Archive on projects for indexing, cataloguing, and digitizing the archive's holdings. Currently she is conducting a project to reconstruct the fate of Holocaust victims from the Szeged region, funded by the Claims Conference and IHRA. She is also working as a researcher at Åbo Akademi University in Turku, Finland. She is the editor of Immanuel Löw's essay entitled *The Kiss*, to be published in 2024 by the Hebrew Union College Press. In 2021, she received the Immanuel Löw Award from the Szeged Jewish Community.

*Christoph Rauch*

pursued Arabic and religious studies at the University of Leipzig and was awarded an M.A. in 2001. He also holds an M.A. in Information and Library Science from the Humboldt University in Berlin, 2006. Since 2004 he has worked at the Staatsbibliothek zu Berlin, where he was appointed head of the Oriental Department in 2010. Currently he leads the DFG-funded project to establish a portal of Oriental manuscripts in Germany ([www.qalamos.net](http://www.qalamos.net)). He works on collection history, the history of Oriental studies, and Arabic manuscripts.

*Valentina Sagaria Rossi*

is Associate Professor of Arabic language and literature at the University of Rome Tor Vergata. She has been Curator of the Arab-Islamic Department of the Accademia Nazionale dei Lincei (Rome). Her research deals with the Arabic manuscript tradition and codicology, the collections of Arabic manuscripts in Italy, the transmission of classical *amthāl* works, and the archival sources of Arabists and Islamicists. She is author of contributions and monographs in the fields of her research: Abū l-Shaykh al-Isbahānī's *Kitāb al-amthāl* (Naples: Napoli L'Orientale, 2002), *L'Archivio Leone Caetani all'Accademia dei Lincei*, (with Paola Ghione; Rome: L'Erma di Bretschneider, 2004), *Libri islamici in controluce* (Rome: Università degli studi di Roma "Tor Vergata," 2008), *I manoscritti in caratteri arabi* (with F. Déroche; Rome: Viella, 2012), *Un principe nel deserto. Leone Caetani nel Sinai e nel Sahara* (Rome: Bardi Edizioni, 2019). She has coordinated research projects for the digitization of Italian collections of Arabic manuscripts: Zaydi Manuscript Tradition-ZMT, with Sabine Schmidtke (IAS); Arabic Manuscripts in the Bologna University Library Online-AMBULO, with the University of Bologna.

*Sabine Schmidtke*

is professor of Islamic intellectual history at the Institute for Advanced Study, Princeton, NJ. Her research interests include Shī'ism, the intersections of Jewish and Muslim intellectual history, the Arabic Bible, the history of the book and libraries in the Islamic world, and the history of Orientalism. Her recent publications include *Traditional Yemeni Scholarship amidst Political Turmoil and War: Muḥammad b. Muḥammad b. Ismā'īl b. al-Muṭahhar al-Manṣūr* (1915–2016) and *His Personal Library* (Cordoba: UCOPress, 2018), *Jewish-Muslim Intellectual History Entangled* (with Camilla Adang, Bruno Chiesa, Omar Hamdan, Wilferd Madelung, and Jan Thiele; Cambridge: Open Book, 2020), *Al-Šarīf al-Murtaḍā's Oeuvre and Thought in Context: An Archaeological Inquiry into Texts and their Transmission* (with Hassan Ansari; Cordoba: UCOPress, 2022), *The Beginnings of Shī' Studies in Germany: Rudolf Strothmann and His Correspondence with Carl Heinrich Becker, Ignaz Goldziher, and Eugenio Griffini, 1910 through 1923* (American Philosophical Society, 2023), and *Martin Schreiner between Islamic Studies and "Wissenschaft des Judentums": Reconstructing His Scholarly Biography* (Tübingen: Mohr Siebeck, 2024).

*Jan Thiele*

is a scholar of Islamic intellectual history based at the Spanish National Research Council (CSIC) in Madrid. He is the author of *Kausalität in der mu'tazilitischen Kosmologie* (Leiden: Brill, 2011), *Theologie in der jemenitischen Zay-*

*diyya* (Leiden: Brill, 2013), and co-editor of *Philosophical Theology in Islam: Later Ash'arism East and West* (with Ayman Shihadeh; Leiden: Brill, 2020), and *Jewish-Muslim Intellectual History Entangled* (with Camilla Adang, Bruno Chiesa, Omar Hamdan, Wilferd Madelung, and Sabine Schmidtke; Cambridge: Open Book, 2020). He is co-editor, with Jonathan Decter and Barbara Roggema, of the journal *Intellectual History of the Islamicate World* (Brill).

*Samuel Thrope*

is Curator of the Islam and Middle East Collection at the National Library of Israel. A native of Arlington, Massachusetts, his most recent publication is a translation, with Domenico Agostini, of *The Bundahišn: The Zoroastrian Book of Creation* (Oxford: Oxford University Press, 2020).

*Tamás Turán*

teaches rabbinic literature at Eötvös Loránd University, Budapest, and is a senior research fellow at the Institute for Minority Studies at the Centre for Social Sciences in Budapest. His research interests include Talmudic literature, the history of the Hebrew book, and the history of Judaic scholarship. Among his most recent publications is *Ignaz Goldziher as a Jewish Orientalist: Traditional Learning, Critical Scholarship, and Personal Piety* (Berlin: De Gruyter, 2023).

*Maxim Yosefi*

is a researcher at the Institute of Arabic and Islamic Studies at the University of Göttingen. He studied history and anthropology at St. Petersburg University, East Asian Studies at the University Duisburg-Essen, and Arabic language and literature at the Hebrew University of Jerusalem. In 2016, he received his PhD from the Ben-Gurion University of the Negev (Beersheba). Since then, he has been undertaking projects on the medieval Islamic discussion of poets and poetry, Arabian notions of inspiration, catalogues of Yemeni manuscripts, and Islamic and Jewish ethical ideas. His major fields of interest include classical Arabic poetry, its discussion by medieval Arabic authors, and Judaism in late antiquity.

*Dora Zsom*

is an Associate Professor in the Department of Semitic Philology and Arabic at the Eötvös Loránd University of Budapest. She holds M.A. degrees in Arabic, Hebrew, and Spanish from the same university, and an M.A. in Jewish Civilization from The Hebrew University of Jerusalem. She was awarded her PhD in 2012. She has participated in several research projects, both in Hungary and

in Israel, among them the Judeo-Arabic subgroup of the Friedberg Genizah Project and the Hispania Judaica Research Project in Israel. She is also a member of the Hungarian Archaeological Mission in Egypt. Her fields of interest include mysticism, magic, popular religion, and Jewish-Muslim cultural interactions.